

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS

2005 m. kovo 11 d.

iš dalies keičiančios Gairės ECB/2000/1 dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su Europos centrinio banko užsienio atsargomis teisinių dokumentų

(ECB/2005/6)

(2005/328/EB)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 105 straipsnio 2 dalies trečią įtrauką,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 3.1 straipsnio trečią įtrauką ir į 12.1, 14.3 ir 30.6 straipsnius,

kadangi:

(1) 2000 m. vasario 3 d. Europos centrinio banko gairės ECB/2000/1 dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su Europos centrinio banko užsienio atsargomis teisinių dokumentų ⁽¹⁾ nustato, *inter alia*, kokie teisiniai dokumentai turi būti naudojami tokioms operacijoms.

(2) 2004 m. Europos bankų federacija (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) paskelbė peržiūrėtą Finansinių sandorių pagrindinės sutarties leidimą. ECB mano esant tinkama naudoti FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas): i) visoms užstatu užtikrintoms operacijoms, susijusioms su ECB užsienio atsargomis (įskaitant atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis ir pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis), kai sutarties šalys yra įsteigtos arba organizuotos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (Anglijos ir Velso, Šiaurės Airijos ir Škotijos) ir Šveicarijos; ir ii) visoms kitoms išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijoms su ECB užsienio atsargomis, kai sutarties šalys yra įsteigtos arba organizuotos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.

(3) Todėl turėtų būti iš dalies pakeistas Gairių ECB/2000/1 3 priedas, kad būtų numatytas FBE Finansinių sandorių pagrindinės sutarties (2004 m. leidimas) naudojimas operacijoms su sutarties šalimis, kaip aprašyta antrojoje konstatuojamojoje dalyje. Todėl gairių 3 straipsnis turi būti iš dalies pakeistas, kad būtų atsižvelgta į: i) tą faktą, kad nebūtina taikyti gairių 1 priedo operacijoms, įformintoms pagal FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas); ir ii) ECB sprendimą nebenaudoti ECB Pagrindinės užskaitos sutarties su sutarties šalimis, su kuriomis jis naudoja FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) ir kurios yra organizuotos arba įsteigtos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.

(4) Reikalingi dar du nedideli Gairių ECB/2000/1 1 priedo daliniai pakeitimai.

(5) Vadovaujantis Statuto 12.1 straipsniu ir 14.3 straipsniu, ECB gairės yra sudėtinė Bendrijos teisės dalis,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRĖS:

I straipsnis

Gairės ECB/2000/1 iš dalies keičiamos taip:

1. 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Šių gairių 1 priede pateiktas dokumentas pridedamas prie kiekvienos standartinės sutarties, išskyrus FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas), pagal kurią vykdomos užstatu užtikrintos operacijos (įskaitant, be apribojimų, atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, vertybinių popierių skolinimo sutartis ir trišales atpirkimo sutartis) arba išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijos su ECB užsienio atsargomis, ir yra sudėtinė jos dalis.“

⁽¹⁾ OL L 207, 2000 8 17, p. 24. Gairės su paskutiniais pakeitimais, padarytais Gairėmis ECB/2002/6 (OL L 270, 2002 10 8, p. 14).

2. 3 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Su visomis sutarties šalimis turi būti sudaroma pagrindinė užskaitos sutartis, parengta pagal vieną iš šių gairių 2 priede pateiktų formų, išskyrus sutarties šalis, su kuriomis ECB yra pasirašęs FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas), ir kurios yra organizuotos arba įsteigtos pagal bet kurios iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.“

3. 1 priedas iš dalies keičiamas taip:

a) įvadinė dalis pakeičiama taip:

„Šis priedas yra sudėtinė bet kokios standartinės sutarties dalis ir pateikiamas jos priede, išskyrus FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas), jeigu pagal tokią sutartį užstatu užtikrintos operacijos (įskaitant, be apribojimų, atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, vertybinių popierių skolinimo sutartis ir trišales atpirkimo sutartis) arba išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijos su ECB užsienio atsargomis, vykdomos pagal šių gairių 3 straipsnio 4 dalį.“

b) 1 išnaša pakeičiama taip:

„Šis Priedas yra parengtas anglų kalba ir įtrauktas į anglų kalba sudarytas pagrindines sutartis, kurioms taikoma Anglijos arba Niujorko teisė. Šio priedo vertimas į kitas kalbas pateikiamas tik kaip pavyzdys ir teisiškai nėra privalomas.“

4. 2 priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 2a priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Pagrindinė užskaitos sutartis, kurią reglamentuoja Anglijos teisė (skirta visoms sutarties šalims, išskyrus sutarties šalis: i) įsteigtas Jungtinėse Amerikos Valstijose; ii) įsteigtas Prancūzijoje ir Vokietijoje ir turinčioms teisę tik į indėlius; ir iii) tas, su kuriomis ECB yra pasirašęs FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas), ir kurios yra organizuotos ar įsteigtos pagal vienos iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos; parengta anglų kalba.“

b) 2b priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Pagrindinė užskaitos sutartis, kuriai taikoma Prancūzijos teisė (skirta sutarties šalims, įsteigtoms Prancūzijoje ir turinčioms teisę tik į indėlius; parengta prancūzų kalba).“

c) 2c priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Pagrindinė užskaitos sutartis, kuriai taikoma Vokietijos teisė (skirta sutarties šalims, įsteigtoms Vokietijoje ir turinčioms teisę tik į indėlius; parengta vokiečių kalba).“

d) užskaitos sutarčių sąrašas 2a, 2b, 2c ir 2d priedų 1 priedėlyje pakeičiamas taip:

- „1. FBE Finansinių sandorių pagrindinė sutartis (2004 m. leidimas)
2. ISDA (Tarptautinės apskaitos sandoriais prekiaujančių bankų asociacijos) pagrindinė sutartis (įvairių valiutų – tarptautinė, 1992 m.)
3. TBMA/ISMA Tarptautinė pagrindinė atpirkimo sutartis (2000 m. versija)
4. Obligacijų rinkos asociacijos Pagrindinė atpirkimo sutartis.“

5. 3 priedas pakeičiamas šių gairių priedo tekstu.

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šios gairės įsigalioja 2005 m. birželio 15 d.

3 straipsnis

Adresatai

Šios gairės skirtos valstybių narių, kurios įsivedė eurą pagal Europos bendrijos steigimo sutartį, nacionaliniams centriniam bankams.

Pasirašyta Frankfurte prie Maino, 2005 m. kovo 11 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu
ECB pirmininkas
Jean-Claude TRICHET

PRIEDAS

„3 PRIEDAS

Standartiniai susitarimai dėl užstatu užtikrintų operacijų, išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijų ir indėlių

1. Visos su ECB užsienio atsargomis susijusios užstatu užtikrintos operacijos (kurias sudaro atpirkimo sutartys, atvirkštinio atpirkimo sutartys, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartys ir pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartys) įforminamos tokiomis standartinėmis sutartimis taip, kad kartais ECB galėtų jas patvirtinti arba iš dalies pakeisti:
 - a) FBE Finansinių sandorių pagrindinė sutartis (2004 m. leidimas) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (Anglijos ir Velso, Šiaurės Airijos ir Škotijos) ar Šveicarijos;
 - b) Obligacijų rinkos asociacijos Pagrindinė atpirkimo sutartis operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal JAV federalinius arba valstijų įstatymus;

ir
 - c) TBMA/ISMA Tarptautinė pagrindinė atpirkimo sutartis (2000 m. versija) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal jurisdikcijos, nepamintos a ir b punktuose, įstatymus.
 2. Visos išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijos su ECB užsienio atsargomis įforminamos tokiomis standartinėmis sutartimis taip, kad kartais ECB galėtų juos patvirtinti arba iš dalies pakeisti:
 - a) FBE Finansinių sandorių pagrindinė sutartis (2004 m. leidimas) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos;
 - b) 1992 m. Tarptautinės apskaitos sandorių ir išvestinių finansinių priemonių asociacijos pagrindinė sutartis (įvairių valiutų – tarptautinė, versija pagal Niujorko teisę) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal JAV federalinius arba valstijų įstatymus;

ir
 - c) 1992 m. Tarptautinės apskaitos sandorių ir išvestinių finansinių priemonių asociacijos pagrindinė sutartis (įvairių valiutų – tarptautinė, versija pagal Anglijos teisę) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal jurisdikcijos, nepamintos a ir b punktuose, įstatymus.
 3. Visi indėliai, susiję su ECB užsienio atsargomis, su sutarties šalimis, turinčiomis teisę į užstatu užtikrintas operacijas, kaip aprašyta 1 dalyje, ir (arba) į išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijas, kaip aprašyta 2 dalyje, ir kurios yra organizuotos arba įsteigtos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus, turi būti įforminamos naudojant FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) taip, kad ECB kartais galėtų juos patvirtinti ar iš dalies pakeisti: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.“
-